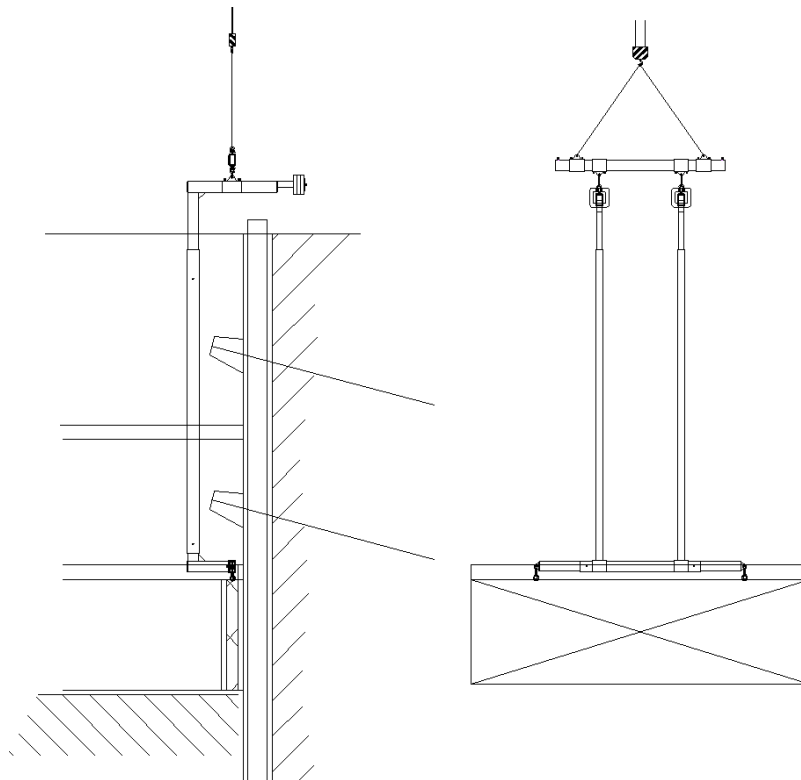




Hijsjuk voor holle wanden ***Vertikal Traverse für Hohlwände***

Telefoon: 033-2463200

Telefon

Fax: 033-2460936

Fax

E-mail: info@bomecon.nl

E-Mail

Website: www.bomecon.nl

Webseite

GEBRUIKERSHANDLEIDING

GEBRAUCHSANLEITUNG

Hijsjuk voor holle wanden ©

Vertikal Traverse für Hohlwände

2009 BOMECON, NIJKERK, Nederland.

Alle rechten voorbehouden. Niets uit deze uitgave mag worden verveelvoudigd, opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand, of openbaar gemaakt, in enige vorm of op enige wijze, hetzij elektronisch, mechanisch, door fotokopieën, opnamen, of op enige andere manier, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.

Alle Rechte vorbehalten. Kein Teil dieser Publikation darf reproduziert, in einem Abrufsystem gespeichert oder übertragen werden, in welcher Form oder mit welchen Mitteln, elektronisch, mechanisch, Fotokopie, Aufnahme oder anderweitig, ohne die vorherige schriftliche Genehmigung des Herausgebers

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior written permission from the publisher.

Inhoudsopgave gebruikershandleiding

Inhaltsverzeichnis Gebrauchsanleitung

1. Algemeen	pag. 3
<i>Algemeinn</i>	
2. Gegevens	
<i>Daten</i>	
2.1 Gegevens Hijsjuk voor holle wanden	pag. 4
<i>Daten vertikal Traverse für Hohlwände</i>	
2.2 Fabrikant	pag. 4
<i>Hersteller</i>	
2.3 Functie van het hijsjuk	pag. 4
<i>Funktion der Traverse</i>	
3. Ingebruikstelling	
<i>Inbetriebnahme</i>	
3.1 Aansluiten van het hijsjuk(ken)	pag. 6
<i>Anschließen der vertikal Traverse (n)</i>	
3.2 Instellen Contragewicht	pag. 6
<i>Einstellen Kontergewicht</i>	
3.3 Aanslaan van de last	pag. 7
<i>Befestigung des Last</i>	
3.4 Algemene veiligheidsvoorschriften	pag. 8
<i>Zur allgemeinen Sicherheit</i>	
3.5 Niet toegestaan gebruik	pag. 8
<i>Unerlaubte Verwendung</i>	
4. Onderhoud	pag. 9
<i>Wartung</i>	
5. Afvalverwerking	pag. 10
<i>Abfallverarbeitung</i>	

1. Algemeen: *Allgemein*

Dit hijsmiddel is zodanig ontworpen en gebouwd, dat ze veilig gebruikt en onderhouden kan worden. Dit geldt voor de toepassing, de omstandigheden en de voorschriften, zoals in deze documentatie beschreven. Het lezen van deze documentatie is dus noodzakelijk voor iedereen die met dit hijsmiddel werkt.

Dieser Hebezeug konstruiert und gebaut, dass sie sicher verwendet werden und aufrechterhalten werden kann. Dies gilt für die Anwendung, die Bedingungen und Anforderungen wie in dieser Dokumentation beschrieben. Lesen Sie diese Dokumentation ist für alle, die mit dieser Hebearbeiten erforderlich.

Alle in deze handleiding gebruikte technische c.q. technologische informatie en ter beschikking gestelde tekeningen blijven eigendom van **BOMECON- NIJKERK**® en mogen niet zonder schriftelijke toestemming worden gebruikt.

Alle in diesem Handbuch, technische oder technologische Informationen verwendet und zur Verfügung gestellt Zeichnungen bleiben Eigentum der BOMECON-NIJKERK © und dürfen nicht ohne schriftliche Genehmigung verwendet werden.

De in deze gebruikershandleiding gepubliceerde gegevens zijn gebaseerd op de meest recente informatie. Zij worden verstrekt onder voorbehoud van eventuele latere wijzigingen.

Die in dieser Benutzerinformation veröffentlichten Daten basiert auf der neuesten Informationen. Sie gelten vorbehaltlich späterer Änderungen erteilt werden.

Deze gebruikershandleiding bevat nuttige en belangrijke informatie voor het goed functioneren en onderhouden van het hijsmiddel. Tevens bevat het belangrijke aanwijzingen om voor het in bedrijf stellen en tijdens het in bedrijf zijn van het hijsmiddel mogelijke ongevallen en ernstige beschadigingen te voorkomen en een zo veilig en storingsvrij mogelijk functioneren van het hijsmiddel te garanderen.

Dieses Handbuch enthält nützliche und wichtige Informationen für den ordnungsgemäßen Betrieb und die Wartung der Hebezeug. Er enthält auch wichtige Anweisungen, um die Inbetriebnahme zu verhindern und im Betrieb der Hebe mögliche Unfälle und Schäden und Garantie. Sicherstellen der sicheren und störungsfrei wie möglich Funktionieren der Hebezeug.

2. GEGEVENS : **DATEN**

2.1 Gegevens van het Hijsjuk: *Daten vertikal Traverse für Hohlwände*

Fabrikant <i>Hersteller</i>	BOMECON- NIJKERK
Type-aanduiding <i>Typenbezeichnung</i>	Hijsjuk
Uitvoering <i>Ausführung</i>	Hijsjuk voor holle wanden <i>Vertikal Traverse für Hohlwände</i>
Eigen massa <i>Eigengewicht</i>	kg
Maximale werklust <i>Max. Arbeitsgewicht</i>	Kg
Ballastplaat <i>Kontergewichtplatte</i>	90 kg
Serienummer	
Bouwjaar <i>Baujahr</i>	2014

2.2 Fabrikant : **Hersteller**

Voor eventuele klachten / problemen met betrekking tot het functioneren van de hijsjuk(ken) kunt u zich te allen tijden in verbinding stellen met :

Für etwaige Beschwerden / Probleme bei der Bedienung des Traverse (s) du jederzeit kommunizieren mit:

**BOMECON - NIJKERK
EDISONSTRAAT 14-16
POSTBUS 1017
3860 BA NIJKERK
TELEFOON: 033-2463200
TELEFON
FAX: 033-2460936**

Bomecon Nijkerk®

2.3 Functie van het hijsjuk:

Funktion der Traverse

Het hijsjuk voor holle wanden is een speciaal ontwikkeld hulpmiddel, dat bevestigd wordt aan een evenaar. De evenaar met de hijsjuk(ken) wordt in de kraanhaak gehangen voor het veilig plaatsen van holle wanden.

Der vertikal Traverse für Hohlwände ist ein speziell entwickeltes Werkzeug, das von einem Traverse bestätigt wird. Der Traverse mit der vertikal Traverse (s) in den Kranhaken gehängt für den sicheren Installation von Hohlwänden.

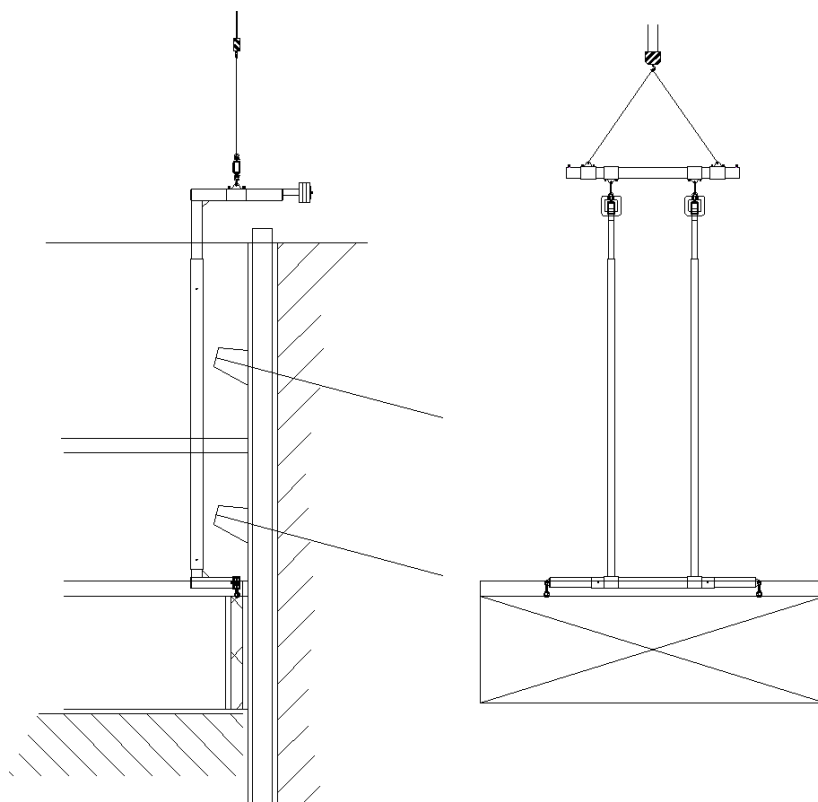


Fig.2.1 : ' Het plaatsen van holle wanden met twee evenaars en twee hijsjukken'
Platzieren Hohlwände mit zwei Traversen und zwei vertikal Traversen

3. Ingebruikstelling: *Inbetriebnahme*

3.1 Aansluiten van het hijsjuk(ken): *Anschließen der vertikal Traverse (n)*

Het aansluiten van het hijsjuk(ken) vindt plaats door de harpsluitingen van de hijsbussen van het hijsjuk(ken) aan de harpsluitingen van de lastbussen van de evenaar met elkaar te verbinden.

Verbinden der Traverse (n) von den Schäkel des Anheben der Traverse Busse (S) an den Schäkels des Last Busse vom Äquator durchgeführt wird, miteinander zu verbinden.

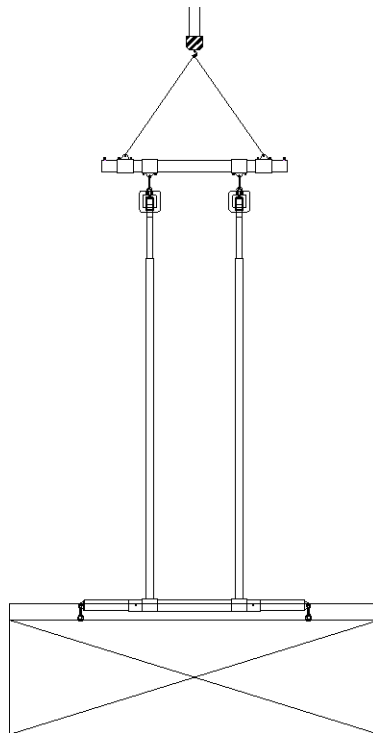


Fig.3.1 : 'Evenaar met hijsjukken'
Doppelten Traversen mit vertikal Traversen

In figuur 3.1 is de totale configuratie van de hijsjukken met de evenaar aangegeven.

Figur 3.1 zeigt die Gesamtkonfiguration der genannten Traversen.

Het aansluiten van de evenaar vindt plaats door de twee hijsbussen te koppelen aan een gecertificeerde kettingtweesprong, die een tophoek van 60° inneemt.

Anschließen des Traverse erfolgt durch Anheben der zwei Busse Verknüpfung mit einer zertifizierten Anslachkette 2-strängig, die einen Winkel von 60 ° einnimmt.

Let op! De tophoek mag nooit groter zijn dan 90°.

Achtung! Der Scheitelwinkel sollte 90 ° nicht überschreiten.

De instelbare lastbussen en /of kokers, waaraan de harpsluiting en hijsjukken zijn bevestigd, kunnen al naar gelang de grootte van de last worden ingesteld.

Die verstellbare Last Busse in denen die Schäkel und Traversen angebracht sind, kann basierend auf der Größe der Last eingestellt werden abweichen.

3.2 Instellen van het contra- gewicht:

Einstellen Kontergewicht

In figuur 3.1 is de hijssituatie van de evenaar met hijsjukken weergegeven. De contra- ballastblokken zorgen dat de evenaar en hijsjukken in onbelaste situatie recht hangen. Het recht hangen van de evenaar en hijsjukken is afhankelijk van de hoeveelheid contraballast blokken en de lengte van de 'uitgeschoven' kop. standaard wordt de steker met 1 blok, á 90 kg, geleverd.

In Abbildung 3.1, die Aufhebung Position des Traverse erscheint mit vertikale Traversen. Die Kontergewichtplatte sicherzustellen, dass die Traverse und vertikale Traversen im unbelasteten Situation hängen gerade. Hängen rechts der Traverse und vertikal Traversen hängt von der Menge der Kontergewichtplatte und die Länge der "erweiterte" Kopf. Der vertikal Traverse wird standardmäßig mit 1 Block á 90 kg, geliefert.

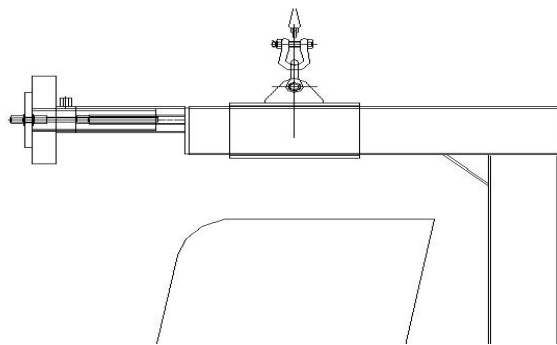


Fig. 3.2. 'koker met contra- ballastplaten.'
Röhre mit Gegenballastplatten

Maximaal kunnen er 3 ballastplaten geplaatst worden.

Maximal drei Ballastplatten können platziert werden.

Het contra- gewicht kan worden ingesteld door om de verstelbare koker de gewenste hoeveelheid ballastplaten te schuiven.

Das Kontergewicht kann durch die gewünschte Menge an Ballastplatten auf der verstellbare Röhre zu schieben eingestellt werden.

Hiervoor wordt een strop geplaatst aan de ballastdoorn. Deze moet in het zwaartepunt van de ballastdoorn hangen. Aangeraden wordt om een lijmtang te plaatsen om ervoor te zorgen dat strop niet verschuift.

Legen Sie eine Schlinge um das Kontergewicht. Diese Schlinge sollte in der Mitte der Schwerkraft des Kontergewicht hängen. Legen Sie eine Klemme an der Schlinge auf dem Kontergewicht. Dies ist, um von der Schlinge einer Bewegung zu hindern.

Schuif de koker met de contraballast eruit. Plaats vervolgens de gewenste aantal ballastplaten al naar wens erop of eraf. Schuif hierna de koker weer in het hijsjuk en draai deze d.m.v. de verstelinrichting vast.

Schieben Sie das Rohr mit das Kontergewicht heraus. Dann legen Sie die gewünschte Anzahl der Ballastplatten schon drauf-bzw. ausschalten. Dann schieben Sie die Patrone wieder in den Hebebalken ein und ziehen mit Die Verstelleinrichtung fest.

3.3 Aanslaan van de last: *Befestigung des Last*

Breng de evenaar met de klephaken boven het te plaatsen element.
Bringen Sie die Traverse mit Klapphaken oberhalb des Elements zu Stellen.

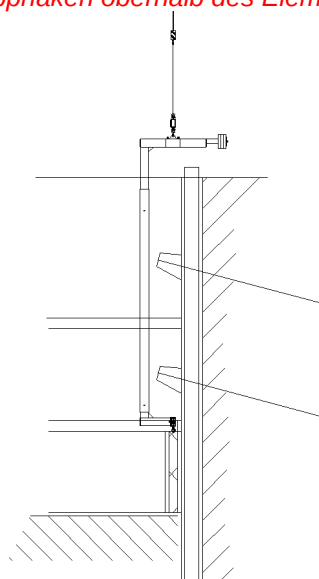


Fig. 3.3 : 'Hijsen'

Bevestig de klephaken van het hijsjuk zoals in fig. 3.3 is weergegeven.
Befestigen Sie die Klapphaken der Traverse wie in Abbildung 3.3 gezeigt wird.

Maximale hijslast 4 ton per hijsjuk
Maximale Arbeitsgewicht 4 Tonnen pro vertikal Traverse

3.4 Algemene veiligheidsvoorschriften:

Zur allgemeinen Sicherheit:

- ♦ Het is verboden om meer als de maximaal toegestane **hijslast** te hijsen.
- ♦ *Es ist verboten, um mehr wenn die maximale Hebekapazität zu heben.*
- ♦ Wanneer er met een evenaar gewerkt wordt dient er gecontroleerd te worden of het hijsjuk(ken) ingesteld staan op de juiste hartmaten en symmetrisch van het hart van de evenaar staan.
- ♦ *Bei der Arbeit mit einem Traverse ist notwendig, um zu bestimmen, ob die Traverse (n) auf die richtigen Maße und symmetrisch Herz vom Herzen von Traverse eingestellt sind.*
- ♦ Het is verboden te hijsen aan het verpakkingsmateriaal van de lading.
- ♦ *Es ist verboten, an die Verpackung der Ladung zu hissen.*
- ♦ Het is verboden het hijsjuk(ken) te gebruiken voor het **transport van personen**.
- ♦ *Es ist verboten, Die Traverse (n) für den Transport von Personen zu verwenden.*
- ♦ Het is te allen tijden verboden, zich **onder een gehesen lading te bevinden**.
- ♦ *Es ist verboten, zu stehen Unter gehobener Last.*
- ♦ Controleer het hijsjuk(ken) regelmatig op vervormingen breuk en breukvorming. Zo nodig dient u advies in te winnen bij uw fabrikant. Na reparatie moet het hijsjuk(ken) opnieuw worden getest.
- ♦ *Überprüfen Sie die Traverse (n) regelmäßig auf Verformung und Breuch. Wenn nötig, sollten Sie mit Ihrem Herstellers Beratung konsultieren. Nach der Reparatur muss die Traverse (n) erneut getestet werden.*
- ♦ Het hijsjuk(ken) moet na vervaardiging, na iedere reparatie in ieder geval worden **beproefd** met een proeflast van tweemaal de werklust (voor inlichtingen hieromtrent kunt u zich wenden tot uw fabrikant). Jaarlijks en na intensief gebruik moet het hijsjuk(ken) minimaal een visuele inspectie ondergaan.
- ♦ *Die Traverse (n) muss nach der Herstellung und nach jeder Reparatur, mit einer Testlast des doppelten Arbeitsbelastung, zumindest getestet werden (für Informationen hierzu erhalten Sie bei Ihrem Hersteller). Die Traverse (n) muss (en) Jährlich und nach intensiver Nutzung mindestens eine Sichtprüfung unterziehen.*
- ♦ Indien u weet of vermoedt, dat het hijsjuk(ken) overbelast is geweest, dan is het van belang - met het oog op de veiligheid - dat u het hijsjuk(ken) direct nauwkeurig controleert.
- ♦ *Wenn Sie wissen oder vermuten, dass die Traverse (n) überlastet wurde, ist es wichtig - in Anbetracht der Sicherheit -, dass Sie die Traverse (n) sofort und genau zu überprüfen.*
- ♦ Het is verboden onderdelen te richten d.m.v. gloeien.
- ♦ *Es ist verboten, mit Hilfe von glühen Teilen herzustellen.*
- ♦ Het hijsjuk(ken) mag uitsluitend verplaatst worden d.m.v. de topschalm om beschadigingen aan het kokerprofiel te voorkomen.
- ♦ *Die Traverse (n) kann nur durch bewegt werden der Master-Link, um Schäden zu verhindern an den Stil.*

3.5 Niet toegestaan gebruik:

Unerlaubte Verwendung:

Het is niet toegestaan het hijsjuk(ken) anders te gebruiken dan expliciet in deze gebruikershandleiding beschreven wordt. Bij twijfel of onduidelijkheid raadpleeg altijd BOMECON.

Es ist nicht erlaubt, die vertikal Traverse (n) anders zu verwenden, als in diesem Handbuch beschrieben. Wenn Sie Zweifel oder Unsicherheit immer fragen BOMECON.

4. Onderhoud

Wartung

Voor het onderhoud dienen **maandelijks** of **na intensief gebruik** de volgende werkzaamheden te worden verricht:

Für monatliche Wartung oder nach intensiver Nutzung, sollte die folgenden Arbeiten durchgeführt werden:

- Hijsbussen, harpsluiting en verstelling ballastdoorn controleren op speling en indien nodig vervangen.
- *Prüfen Sie, Hebebuschen, Schäkel und verstellbaren Kontergewicht auf Spiel und gegebenenfalls ersetzen.*
- Roestschade herstellen.
- *Rost-Schäden zu reparieren.*
- Borgclips controleren en indien nodig vervangen.
- *Clips Kaution zu überprüfen und gegebenenfalls austauschen.*

De onderhoudswerkzaamheden, die in de bedieningsvoorschriften staan vermeld, mogen alleen door ter zake deskundige monteurs worden uitgevoerd.

Wartung, die in der Betriebsanleitung aufgelistet sind dürfen nur durchgeführt werden von Experten in der Mechanik.

Met het oog op de veiligheid mogen onderhoudswerkzaamheden aan het hijsjuk(ken) **NIET** plaats vinden tijdens het hijsen, m.a.w. het hijsjuk(ken) moet altijd op een vaste ondergrond staan.

Mit Blick auf die Sicherheit und die Wartung der Traverse (n) sollte während der Hebe nicht stattfinden, dh die Traverse (n) sollte immer auf einer festen Oberfläche sein.

5. Afvalverwerking

Abfallverarbeitung

De bij de montage, onderhoud, reparatie en demontage vrijgekomen stoffen dienen volgens de voorschriften en wet op verantwoordelijk en milieuvriendelijke wijze te worden verwerkt.

Die frei während der Installation, Wartung, Reparatur und Demontage Stoffe sollten nach den Regeln und Gesetze verantwortlich und umwelt verarbeitet werden.

Behalve de plaatselijke geldende voorschriften en wetten dient u :

Neben den lokalen Vorschriften und Gesetze müssen Sie

- Vloeibare schadelijke stoffen zoals olie, vet en giftige chemische substanties nooit in de aarde te laten zinken of in het riool terecht te laten komen.
Flüssige Schadstoffe wie Öl, Fett und giftige Chemikalien niemals in die Erde versinken, oder es ihnen ermöglichen, in die Kanalisation zu bekommen.
- Afgewerkte olie en vet in de hiervoor geschikte tank te laten gieten.
Abfall Öl und Fett in einen geeigneten Behälter Gießen.